

# CONEXÃO: RAMINHO-GÅVSTA

CONNECTION: RAMINHO-GÅVSTA



Esculturas/*Sculptures*  
**BALTASAR PINHEIRO**

Exposição/*exhibition*  
SALA DACOSTA  
MUSEU DE ANGRA DO HEROÍSMO  
29 Abril/*April* - 30 Julho/*July* 2017



# CONEXÃO: RAMINHO-GÅVSTA

CONNECTION: RAMINHO-GÅVSTA

BALTASAR PINHEIRO

Faz dez anos que deixei a minha ilha e fui viver para a Suécia. A ilha foi até aí o meu mundo. Não por não saber que para além do horizonte existiam outros horizontes, mas sim por sentir que este não era limitativo, antes um horizonte de possibilidades. Convidava a sentir a ilha por dentro. Penso que é assim para a maioria de nós, ilhéus, a ilha é mãe!

O Raminho, pequena freguesia norte da ilha, é apenas um ponto no mapa Atlântico. No entanto, é para mim o símbolo máximo da ilha enquanto berço. O meu berço. Representa o regaço da família, o calor dos amigos, o verde dos cerrados, a vizinhança com o infinito do Atlântico, a paisagem de vulcões adormecidos e a simplicidade das nossas gentes. Este sentir ilhéu é fonte de inspiração e força criativa que nesta exposição se expressa através do uso da rocha vulcânica numa variedade de formas, cores e texturas que são testemunhas singelas da riqueza da nossa herança natural e cultural. O Raminho é pedra vulcânica.

Gävsta é uma pequena aldeia nos arredores de Uppsala. Como o Raminho, é também um ponto minúsculo no mapa, mas um marco importante na minha vida. Simboliza a mudança, o amor, o crescer da minha família, novos amigos, uma nova língua e uma nova cultura. Os cerrados deram lugar às planícies de cereais, o Atlântico às grandes florestas, os vulcões aos lagos e as gentes a outras gentes. É neste contexto de mudança e novidade que aparece, na minha escultura, um novo material: Gävsta é madeira.

A complementaridade destes dois materiais, pedra vulcânica e madeira, conjuga-se nestes trabalhos, materializando o encontro improvável entre estes dois pequenos lugares situados em diâmetros opostos da Europa Ocidental: Raminho e Gävsta

A minha viagem de dez anos.  
É esta a conexão Raminho-Gävsta.

*It's been ten years since I left my Island and went to live in Sweden. Until then, the island was my world. Not because I didn't know that beyond the horizon there were other horizons, but by feeling that this wasn't restrictive, it was rather a horizon of possibilities. It invited me to feel the island from within. I believe that is how it goes for most of us, islanders: the island is mother!*

*Raminho, a small northern island village, is just a spot in the Atlantic map. Nevertheless, it is for me the ultimate symbol of the island as a cradle. My cradle. It represents family's nurturing, the warmth of friends, the green pastures, the neighborhood at the infinity of the Atlantic Ocean, landscape of sleeping volcanoes and people's simplicity. This islander feeling is a source of inspiration and creative force that is expressed in this exhibition through the volcanic rock in a variety of shapes, colors and textures that testify the sheer richness of our natural and cultural heritage. Raminho is volcanic rock.*

*Gävsta is a small village outside Uppsala. As it happens with Raminho, it is also a tiny dot in the map, but an important milestone in my life. It symbolizes change, love, family growth, new friends, a new language and a new culture. Small plots of land gave place to cereal plains, the Atlantic to vast forests, volcanoes to lakes and people to other people. It is in this context of change and novelty that, in my sculpting art, a new material emerges: Gävsta is wood.*

*Complementarity of these two materials, volcanic rock and wood, combines itself in this set of works as an image, the materialization of the improbable encounter between these two places located in opposite settings of Western Europe.*

*My ten-year journey.  
This is the connection Raminho-Gävsta.*

## 1. UMBIGO/NAVEL (2016)

Rocha vulcânica, macieira  
53cm x 25cm x 16cm/  
Volcanic rock and apple tree wood  
20.8in x 9.8in x 6.3in







## 2. FENIX/PHOENIX (2015)

Pinho, macieira, metal e tinta acrílica  
56,5cm x 15cm x 13cm/  
Pine tree wood, apple tree wood, metal and  
acrylic paint  
22.2in x 5.9in x 5.1in

## 4. PEDRA-MAR/SEA-STONE (2015)

Rocha vulcânica, tecido  
34,5cm x 18cm x 14cm/  
Volcanic rock and fabric  
13.6in x 7.1in x 5.5in

## 3. ANTEPASSADOS/ANCESTORS (2015)

Rocha vulcânica, aço cortene  
50cm x 27,5cm x 43cm/  
Volcanic rock and corten steel  
19.7in x 10.8in x 16.9in

## 5. FRUTO/FRUIT (2015)

Pinho e castanha da Índia  
43cm x 29cm x 20cm/  
Pine tree wood and indian chestnut wood  
16.9in x 11.4in x 7.9in

## 6. VIAGEM/VOYAGE (2016)

Rocha vulcânica, zimbro-anão, tecido  
43cm x 30cm x 23cm/  
Volcanic rock, dwarf juniper tree wood and fabric  
16.9in x 11.8in x 9.1in

## 7. VRIOON (2017)

Madeira de Ulmeiro, argila e metal  
44cm x 26cm x 12cm  
Elm tree wood, clay and metal  
17.3in x 10.2in x 4.7in





# CONEXÃO: RAMINHO-GAVSTA

CONNECTION: RAMINHO-GAVSTA

## BALTASAR PINHEIRO



Exposição/*exhibition*  
SALA DACOSTA  
MUSEU DE ANGRA DO HEROÍSMO  
29 Abril/*April* - 30 Julho/*July* 2017



### 8. (EM SEGREDO) ESPERO QUE O CÉU EXISTA!/ (IN SECRET) I HOPE THAT HEAVEN EXISTS (2017)

Madeira de ulmeiro, areia e azul-anil  
30cm x 17cm x 11cm/  
*Elm tree wood, sand and blue-indigo*  
11,8in x 6,7in x 4,3in



### 9. "AS ILHAS DESCONHECIDAS"/ "THE UNKNOWN ISLANDS"

Video, áudio e rocha vulcânica, duração 10 min./  
*Video, audio and volcanic rock, duration 10 min.*



Rua da Boa Nova  
9700-875 Angra do Heroísmo  
Tel. (351) 295 240 800/2  
Fax: (351) 295 240 817/8  
[museu.angra.info@azores.gov.pt](mailto:museu.angra.info@azores.gov.pt)

Horário/*Schedule*:  
Terça a sexta/*Tuesday to Friday* 9h30 - 17h00  
Sábado e domingo/*Saturday and Sunday* 14h00 - 17h00  
Encerrado às segundas e feriados/*Cloused on Monday and holidays*  
Acesso para deficientes/*Disabled access*

#### FICHA TÉCNICA

Produção/*production*: MUSEU DE ANGRA DO HEROÍSMO/2017  
Edição/*published by*: SREC / DRC / MAH  
Coordenação/*direction*: JORGE A. PAULUS BRUNO  
Realização/*executive direction*: FRANCISCO PEDROSOS DE LIMA  
Texto/*text*: BALTASAR PINHEIRO  
Tradução/*translation*: MARTA AMARAL  
Fotografia/*photography*: MIGUEL BETTENCOURT e PAULO HENRIQUE SILVA  
Video e áudio/*video and audio*: PAULO HENRIQUE SILVA  
Desenho gráfico/*graphic design*: MARYORI GARCIA RAMÍREZ  
Número/*number* ISBN: 978-972-647-339-8  
Execução gráfica/*printing*:



Governo dos Açores  
SECRETARIA REGIONAL DA EDUCAÇÃO E CULTURA  
Direção Regional da Cultura

Museu de Angra do Heroísmo

MAH